Former Prime Minister Tanaka Back In Character Enjoying The Good Life

TOKYO. — Former Prime Minister Kakuei Tanaka returned to his usual self in the morning of Aug. 18, walking in clogs through the spacious gardens of his expensive Tokyo residence, as if to savor his release from the Tokyo Detention House on Y200 million bail in the evening of Aug. 17.

He got up at 7:30 a.m., much later than usual. At 8 a.m., his doctor examined him and told him he was sound and healthy as ever, despite 21 days of life in a tiny cell.

He had a wonderful appetite. He ate two bowls of rice and his favorite, plebeian dishes of egg-plants, bamboo shoots, grated radish, dried herring and other items, according to sources close to him.

Tanaka talked a lot with his wife, daughter and other members of his family over the breakfast. He was smiling as his grandson Yuichiro, 5, and granddaughter Manako, 1 year 9 months, talked to him excitedly.

Then he received calls by Dietman Masami Aoi and former Dietman Chojiro Taguchi, and walked in clogs to his office across the garden where he was greeted by a group of more than 10 supporters from his constituency in Niigata Prefecture.

Tanaka received more than 320 phone calls and 200 telegrams from all over the country, encouranging him or giving him advice in the morning, according to his secretaries.

He ran through all the newspapers reporting his release on bail, but he made no comment, they explained.

Will Stay in Politics

Tanaka will not quit politics, despite his indictment for allegedly taking a Y500 million bribe from Lockheed Aircraft Corp., a close aide to Tanaka indicated following his release recently.

Tanaka remained confident that he had done nothing to harm Japan's national interests in the Lockheed payoff affair, Shigezo Hayasaka, Tanaka's press secretary, said.

The former Prime Minister will frankly express his position on Japan's worst postwar scandal at his trial on a bribery charge, Hayasaka explained.

Hayasaka read a statement

Cont. on Page 2

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. 40 — 66 FRIDAY, SEPTEMBER 3, 1976 Toronto, Ont.

Pat Morita To Star In New TV Comedy

LOS ANGELES. — Breaking new ground by starring on a part-time television series, "Mr. T and Tina", which will debut on American Broadcasting Co.'s new fall programs on a Saturday, Pat Morita has come a long way over the past decade when he was the first Nisei stand-up comic playing the night club circuit.

This past season, Morita (who hails from Sacramento) was seen as "Arnold", owner of the drive-in hangout for kids in the highly rated "Happy Days" series which led ABC to "spin off" the actor-comedian into his own show as Taro Takahashi, a Japanese businessman widower who moves his family from Tokyo to Chicago and hires a governess, Tina Kelly (played by Susan Blanchard), to teach his two youngsters American ways.

Other characters will complicate the story — an uncle who is an unrelenting family traditionalist, a meddling sister-in-law (played by Pat Suzuki), and a harried landlady.

Objections Presented

The Asian Americans for Fair Media here has protested the hiring of a non-Asian, Bill Burger, as a consultant, giving advice on Japanese culture, according to AAFM coordinator Mark Tajima.

"As it stands now," Tajima said, "AAFM sees no assurance that Mr. T and Tina will not present program content which is harmful or offensive to Asian Americans. AAFM efforts with ABC and producer James Komack since April were intensified after promotional spots for "Mr. T" began to appear.

Tajima said AAFM had received complaints from Japanese and other Asian Americans who object to the stereotypic images being projected in the spots. One scene from the first episode shows Mr. T cutting sashimi with a karate-type blow and yell. "It is AAFM's concern that this scene may be representative of the humor and images which will be presented in Mr. T and Tina," Tajima added.

Another concern is the characterization of Mr. T's family as Japanese nationals. "The use of stilted language and pidgin English by the Takahashis leaves room for broad generalizations about Asian Americans," Tajima feared. UPI's Vernon Scott covering the Hollywood beat noted Mel Blanc has assisted Morita in developing "a Japanese accent".

AAFM fears viewers may blur the distinction between Japanese Americans and Japanese nationals "because so few Asian Americans are depicted in the mass media". Other points ABC and the Komack Co. have been asked to consider include:

1 — That the Takahashi family be cast as immigrants rather than as foreigners temporarily residing in the U.S.

2 — That the humor not dwell on the peculiarities of foreigness of the Takahashi family's Japanese cultural heritage but upon the peculiarities of American society as viewed from the perspective of newcomers to America.

3 — That the stereotype of pidgin English-speaking Asian and comic treatment of the speech patterns of Asian characters be shunned.

4 — That the opening episode which contains much offensive material and stereotype be signifiantly altered or dropped.

Morita, talking with Vernon Scott, wondering how viewers would take an Asian hero. He describes his Mr. T as a sort of inept swinger, a genius inventor who somehow just misses when he tries to blend into American culture. While his kids take to American life right away — rock music, hot dogs and apple pie, "Mr. T would like to hang in there with the samurai code and keep women in their place, but he can't handle it." The incongruity of the situation provides the show's humor."

(Cont. on P. 2)

Japanese Bathhouse In Burnaby, B.C. Heritage Village Is Centennial Project

BURNABY, B.C. — A Japanese bathhouse, commonly used by most Japanese before and during the Second World War, is to be built at Burnaby's Heritage Village as a Japanese Canadian Centennial Project.

Initiated by the Greater Vancouver JCCA, the project will be a testimonial to commemorate the Centenary in 1977.

At the first meeting and tour held at Heritage Village on July 7th, another proposal — a Japanese garden and teahouse — was ruled out by the directors of the Village while the Bathouse proposal was given unanimous approval.

Mr. John Adams, Curator of the Village, allocated a lot size 24' by 24' for the project at a site ideally located at the entrance to the Village.

The building of a Japanese bathhouse as a Centennial testimonial is a novel concept. But those old enough to recall their experiences in the prewar and wartime years will remember the bathhouses with nostalgic fondness. A majority of the Japanese people made use of the communal baths, especially during the wartime when private facilities were an expensive luxury. A communal bathouse apart from serving its denoted function, was more often than not a focal point for the community where news and gossip were exchanged and friendly discussions took place. The bathhouse, in essence, was an integral part of life of the Japanese community.

The project at Heritage Village belongs to the Japanese community. Please participate with your good ideas, said the Van. JCCA.

Phone 253-7909 or 254-7838.

West Point Graduates Six Sansei

WEST POINT, N.Y. — Each year the U.S. Military Academy graduates about 800 new officers. Two months age the 1976 class included six Japanese Americans who are among the 30,000 of the "Long Gray Line" which includes not only men in battle, but men in space and men in the White House.

The six are: Mathew S. Hada, Michael K. Asada, Lon T. Horiuchi, Robert T. Taira, Harold H. Zaima, and Paul T. Migaki.

Search For Lost WW II Craft By Sub

TOKYO. — A search will get underway immediately for a Japanese ship which was sunk off Japan's northernmost mainland of Hokkaido by an unidentified foreign submarine shortly after the end of World War II.

Government officials said the ship identified as the 887-ton Taito Maru, was evacuating 780 nationals, mostly women and children, from Sakhalin which later was occupied by the Russians.

Reports indicated that only 113 persons survived. The others sank with the ship which has never been located.

The Health and Welfare Ministry, with the cooperation of the Maritime Self Defense Force, will launch the search.

The team will also try to investigate possibilities of salvaging another ship — the 1403-ton cable laying vessel Ogasawara Maru — which was torpedoed by an unidentified submarine in the same area.

The Ogasawara and the 2500-ton No. 2 Shinko Maru were also engaged in the evacuation. The Ogasawara sank with 640 persons; Shinko was damaged, losing 400 of its 3600 pasengers.

Sections of the Ogasawara were located in 1952 but search for Taito ended in failure in September of 1974.

Hirohito Marks End Of War No. 2

TOKYO. — "My heart still pains when I think of those who perished in the war," Emperor Hirohito said at a prayer ceremony marking the 31st anniversary of the end of World War II.

"On this occasion I pray for world peace and prosperity. . . to console them," he said.

About 1000 political and business leaders and 5000 relatives of war dead attended the nationally television memorial recently at Tokyo's Martial Arts Hall and stood for a moment of silent prayer at an altar banked with yellow and white chrysanthemums.

Hirohito, now 75, announced Japans' acceptance of the Potsdam Declaration ending hostilities on Aug. 15, 1945.

Too Young To Remember War

TOKYO. — For the first time, half of Japan's population were too young to remember World War II as the nation observed the 31st anniversary recently.

Government statistics showed 1976 was the first year in which Japanese born after Aug. 15, 1945 outnumbered older people.

Pat Morita

(Cont. from Page One)

Morita said there are no racial messages or subtle pleas for social justice. "We showed the pilot to a lot of Japanese here in Los Angeles. . . and they loved it. They fell down laughing. Then we had friends from Japan look at it and they cracked up," he told Scott.

Another TV critic, Clark Secrest, in the Denver Post saw an early pilot of this series which he felt might not be shown thankfully. "It was awkward, didn't flow and wasn't very funny. With luck, the series will improve," he commented. Morita admitted to him that the new series "may be sticking its neck out a little bit" and may irritate traditionalist Japanese Americans who will disapprove of the entire gamut of stereotypes which will be a part of the show.

But ethnic humor has never really bothered Morita. He was billed as the "Hip Nip', in his early nightclub days. He also has appeared on the NBC-TV "Laugh-In", TV commercials and films.

Tanaka. . .

(Cont. from Page One)

prepared by a lawyer, Choei Hara, who is president of Etsuzankai, the powerful organization of Tanaka's backers.

Talkative After Release

Words began to pour from his lips, as though a dam inside him had burst, as he left the detention house by car being escorted by his aides, Hayasaka said.

Tanaka looked a bit tired but otherwise was his usual robust self. He asked about one of his chauffeurs, who had committed suicide, following Tanaka's arrest, and spoke of his experience in the hot, stuffy cell.

As soon as he returned home, he made a long-distance phone call to his octogenarian mother back in his hometown in Niigita Prefecture, telling her he was all right.

The former Prime Minister was welcomed home by his wife Hana, daughter Makiko and son Yuichiro and several senior members of the Tanaka faction of Diet members and his supporters from Niigata.

They sipped iced barley tea together and chatted far about 30 minutes.

Asked by reporters how Tanaka paid the Y200 million bail, Hayasaka said Tanaka's aides had borrowed the entire amount from individuals and corporations.

Bedroom Behavior Of Japan's Typical Businessman

By BOB HORIGUCHI

TOKYO, — Never on Sunday say the present-day hetaerae of the Piraeus, but for the tired Japanese businessmen it's never on Monday — or, for that matter, Wednesday or Thrusday.

This erratic pattern of bedroom behaviour among the white collar married male in his 30s to 50s is revealed by the Shukan Gendai.

It is the result, claims the magazine, of a random survey of the sex mores of 200 middle management employees in the Tokyo area. The enquiry showed that conjugal lovemaking is most frequent on Fridays, Saturdays and Sundays, with some couples preferring Tuesdays.

For the largest number of those surveyed, 73, this takes place once or twice a month. Following them, with 71, were those who engaged in marital sex once a week. Those who did so twice a week came in third at 35 and less than 10 per cent admitted having intercourse with their wives more than twice a week.

According to 73.5 per cent of those interviewed, says the weekly, it isn't so much age as the stress of their jobs that affects their sex drive.

Dr. Masatoshi Yasumi, a plastic surgeon, agrees. He told the magazine he considers it a good average for a man in his 30s to have sex relations twice a week with the frequency falling to once a week at age 40 and once in two weeks for those in their 50s.

The opinion of Dr. Tomio Hirai, chief of the Neurology division of the Medical College of Tokyo University, differs.

"It is true that people in managerial positions, who are constantly under tension, lose strength in sex. But this has not been proven scientifically," he told the weekly.

One banker in his 40s commutes every week-end to Tokyo from the Kansai to carry out his conjugal duties. When he was assigned to a new position in the provinces, he left his family in Tokyo, the magazine reports.

He is quoted as saying that he has to do so to "prove" that he is being faithful to his wife.

"I haven't had another woman for the last seven years," he is reported to have said.

Others, the enquiry revealed, are not taking their marital vows that seriously. Out of the 200 surveyed, says the weekly, 133 admitted they had had extra-conjugal sex relations during the past year.

These were in the majority fleeting affairs. Only 4 per cent of those interviewed admitted they had mistresses.

A large proportion, 146, of these middle-aged businessmen admitted that they would like to seduce a girl in their office.

Asked how frequently they engaged in such wishful thinking, 62 replied "all the time," 46 when they noticed the young bodies and 25 when they were attracted by the girls' behavior.

However, despite their libidinous fantasies none of them had translated them into action.

They feared that if they did so, says the magazine, they might lose their position and their income.

The New Canadian

A member of Ethnic Press Association of Ontario
Second Class mail No. B-0666

T. UMEZUKI Publisher
K. C. TSUMURA English Section Editor
KEN MORI Japanese Section Editor

PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY

SUBSCRIPTION
$9.00 for Six Months
$14.00 for a Year

479 QUEEN ST. WEST
Toronto, Ont. M5V-2A9
366-5905

CLASSIFIED

Help Wanted

REQUIRED fine fur finisher. Excellent conditions. Please phone Norman Fur Co., 363-8819 (Toronto).

Apartment For Rent

SELF contained apartment for rent. Suit 1 or 2. Near Danforth subway. 445-7670 evenings.

JNT Auto Service
2239 Bloor St. West
(At Runnymede) Toronto
Phone 766-4292
OPERATED BY
NAMIKI & TANOUYE

OSCAR'S SPORT SHOP
TENNIS, FISHING
& ADIDAS
1201 Bloor Street West
Toronto, Ont.
532-4307

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

KIMURA, CADSBY & TAYLOR
Barristers & Solicitors
361 LAWRENCE AVE. E.
Scarborough, Ontario
Telephone: 431-1500
155 MAIN ST. W.
Stouffville, Ontario
Telephone: 294-6393

ANNOUNCEMENT

In response to popular demand, the third edition of "My Sixty Years In Canada" by Dr. M. Miyazaki is now on sale. Order through Dr. M. Miyazaki, P.O. Box 688, Lillooet, B.C. V0K 1V0.

Also available at The New Canadian Publishers, 479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5V 2A9

$5.00 per book

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN – DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TEL: (416) 368-3026

Toronto (One way) Tokyo (Two ways)

* Individual, Group Tickets * Package Tours
* Daily Departures And other worldwide travels

Manager: JUNICHI HAYASHI

INSURANCE
Gertrude Urabe
181 Eglinton Ave. East
Suite 201
Toronto, Ont. M4P 1J9
Phone 485-5087
Home 449-9293

ALL-WAY ROOFING LIMITED.
C.R.C.A. — MEMBER — O.R.C.A.
FLAT ROOFING
SHINGLING
ALCAN ALUMINUM
SHEET METAL WORK
EAVESTROUGHING
STELCO STEEL
SIDING DEALER
421-3374 — TORONTO — 291-1473.
METRO LIC. B-124
NISEI OWNED.
"COVERING ONTARIO"

The New Canadian
479 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M5V 2A9

Please find enclosed $.............................. for which
● Renew my subscription.
● Enter my new subscription for . . . . . year/months

$9.00 for 6 Months $14.00 per year

NAME (MR. MRS. MISS) ____________
ADDRESS ____________
CITY ____________ PROV. ____________
POSTAL CODE ____________

TOM'S TELEVISION & RADIO
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
COLOR T.V.
AND
Stereo Components
1066 MIDLAND AVE.
(ORIOLE PLAZA)
SCARBOROUGH, ONT.
PHONE 759-1583
Between Eglinton & Lawrence Ave. East
Repairs To All Makes

DUNDAS UNION STORE
OPEN SUNDAY
— 10 A.M. TO 6 P.M. —
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
364-7692
ONE HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS AT IBY LOY PARKING LOT. (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

Personal Notes Across Canada*

CARD OF THANKS

We wish to express our sincere gratitude to our many friends and relatives for their words and acts of kindness, expressions of sympathy and condolence, floral tributes, telegrams, and koden in the recent loss of a dear husband, Masao.

Chieko Tsujimoto,
Mr. & Mrs. Joe Tsujimoto,
Mr. & Mrs. Edgy Tsujimoto,
Mr. & Mrs. Shiro Tsujimoto,
Miss Jane Tsujimoto,
Mr. & Mrs. Kimitaro Tsujimoto,
Mr. & Mrs. Ken Sano,
Mr. & Mrs. Tom Hori,
Mr. & Mrs. Jim Tsuji.

Birth

TORONTO. — Rick and Barbara (nee Huber) Mori are happy to announce the birth of a daughter "Lisa Reiko", 6 lbs. 12 oz. on August 24, 1976 at Scarborough Centenary Hospital. Both doing fine.

Obituaries

YAMASAKI

TORONTO. — Mrs. Chika Yamasaki passed away peacefully at the West Lincoln Memorial Hospital in Grimsby, Ontario on August 24, 1976. She was the wife of the late Noboru Yamasaki and the mother of Takashi, Masako (Mrs. K. Suga) of Montreal, Takaaki, Hikoye, Hideichi, George and Mary (Mrs. G. Shintani) of Peterborough. Funeral service was held at the Toronto Japanese United Church on August 26th and interment was at Resthaven Memorial Gardens on August 27th.

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 — 481-8898
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W., Toronto

For Best Results
Use New Canadian Ads

Jpnz Family Planning Popular

TOKYO. — A Japanese approach to family planning is gaining popularity in Southeast Asian countries.

It was conceived by Chojiro Kunii, a director of the Japanese Organization for International Cooperation in Family Planning.

Governments of Southeast Asian countries faced with the problem of population explosion adopt birth control as a major policy; but less emphasis is placed on the welfare of individual families, observes Kunii.

His idea is to approach the Southeast Asian problem with antivermination and nutrition advice first.

Families thus advised begin to take more interest in family planning, according to Kunii.

The idea gave birth to the Asian Parasite Combat Organization (APCO) in 1973. Nantou Province, Taiwan, was picked as a model region.

Fifteen Japanese family planning workers conducted scatoscopy on 23,845 persons in the region in July through September of last year and detected vermination in 37.4 per cent of them.

Upon family planning advices given alongside, the number of households that began to practice birth control in July increased 17 per cent over the same month a year before, 8 per cent in August and 42 per cent in September.

Learning this, APCO signatory nations of South Korea, Thailand, the Philippines and Indonesia adopted similar systems this year. Model regions were named in respective countries and native family planning instructors visit homes and encourage birth control along with parasite prevention.

The United States, Britain and the World Bank have noted the merits of this project and are offering aid to each country in Southeast Asia.

The system is on the agenda of the London session of the International Planned Parenthood Federation (IPPF) and a session of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) Population and Family Planning Committee to be held this autumn and next spring, respectively.

Dates & Doings

Tor. Jpn. Language School Grads

TORONTO. — The Toronto Japanese Language School (Orde St. and Scarborough branches) held its graduation ceremony on Saturday, June 26, 1976 at the Eastern High School of Commerce. Students and proud parents filled the auditorium. Witnessing the proceedings were representatives from Consulate General of Japan and many organizations.

The ceremony was ably chaired by Mr. M. Okazawa, a teacher at the Orde St. (downtown) branch, and deserving students were presented with Certificates of Honor, Effort and Merit. The following received special honors: 1. Consul General award — Sanae Tsumura; 2. Saiseikai scholarship — Yumi Nishihama; 3. Moriyama scholarship — Emiko Hanada; 4. Ikeda scholarship — Mary Nagai; 5. Sato scholarship — Izumi Yoshida; 6. Furukawa scholarship — Naomi Abe; 7. Kobayakawa scholarship — Hirofumi Nakatsu; 8. Irizawa scholarship — Hiromi Wakabayashi.

The graduating students are as follows: 1. Grade 8 Naomi Tanaka, Rumi Yamamoto, Hideki Uyeyama. 2. Grade 7 Yuri Asada, Ruriko Ishii, Chiyoko Sasaki, Haru Sasaki, Karuna Sato, Akemi Yoshida, Tadao Asada, Kenji Suyama, Yoshinobu Otsuka, Ken Miura, Sadao Heike.

A farewell speech to the graduating students was given by Emiko Hanada, a grade 6 student, and Akemi Yoshida responded for the graduates. Both students drew praise for their excellent presentation in terms of both content and diction.

A special presentation was made to Mr. Archie Nishihama who is devoted as principal of the Orde St. branch after many years of devoted service. Mrs. Y. Uyeyama will assume the duties of principal from September.

Following the ceremony an appreciation luncheon was held at the Nikko Garden co-chaired by Mr. Frank Ohtake and Mr. Hitoshi Kato.

The new term for both branches of the School will commence on Saturday, September 11, 1976, and every Saturday thereafter. Beginners are urged to enrol in this morning classes and become bilingual which will surely reap many benefits in the children's later years. Special emphasis is placed on attaining proficiency in conversational Japanese but reading and writing Japanese still form the basic component in the teaching system.

For additional information please contact any of the following: Mr. M. Sasaki, chairman (625-1143), Mrs. Y. Uyeyama, principal Orde St. branch (532-5736) or Mrs. A. Maruoka, principal Scarborough branch (491-8867).

TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Rd., Richmond, B.C. Phone 273-5696
1157 Melville St., Vancouver, B.C. Phone 681-7251

GROUP DEPARTURE TO JAPAN

DEPARTURES	RETURNS
Sep. 21	Oct. 20
Sep. 21	Sep. 29
Oct. 5	Oct. 27
Nov. 5	Dec. 5
NOV. 13	DEC. 13
NOV. 19	DEC. 12
NOV. 21	JAN 18
DEC. 19	JAN. 2
DEC. 23	JAN. 10

For Information concerning all your Travel needs, Please contact us.

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

LET'S SPEAK, READ, AND WRITE JAPANESE

Toronto Japanese Language School's weekly classes will commence on Saturday, Sept. 4th. and Sept. 11th, 1976 from 9 a.m. to 12 noon at following locations.

STARTING SEPT. 11th.
ORDE ST. PUBLIC SCHOOL, 18 ORDE STREET
WEXFORD COLLEGIATE, 1176 PHARMACY AVE.

STARTING SEPT. 4th.
WILKINSON SCHOOL, 53 DONLANDS

Registrations will be accepted on the same day. For further information, please contact either Mr. M. Sasaki, 625-1143 or Mr. H. Takahashi, 461-4961.

SAY IT WITH FLOWERS
SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO.
TEL. 425-3122
CITY-WIDE DELIVERY
[illegible]

ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
Suite 2306
2 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONT.
BUS. 961-7715
RES. 429-6206

FURUYA
460 Dundas St. W.
Toronto 2B, Ont.

FURUYA TRADING STORE 366-5451

Further price reduction on rice.

* For tastiest rice in town try Kokuho Rose

Or: specially selected for Furuya Matsu

Try the new taste: Mitsukan Tosazu.

On sale now: Tomoshiraga Somen and Memmi Sauce.

For many weekly specials, please visit Furuya today.

TRAVEL SERVICE
363-0655

* Book now for.
— Winter Vacation
— Caribbean Cruises
— Xmas New Year trip
— Winter break.

* Group Travel to Japan.
Oct. 08 Dec. 22
Nov. 05 Jan. 14

* For a low economy fare to from Japan, please contact us for further information.

76' TOUR TO JAPAN

Departure	Return	Departure	Return
Oct. 02	Oct. 22	Nov. 06	Dec. 06
Oct. 02	Nov. 05	Dec. 04	Jan. 07
OCT. 9	NOV. 9	Dec. 18	Jan. 17
OCT. 10	NOV. 7		

It is not too early to plan your Summer and Winter Vacation. To avoid disappointment, please contact us for reservations for: Hawaii, Nassau, Bahamas, Mexico and other points of interest.

K. Iwata Travel Service
Vancouver
254-5101
1515 East Hastings St.
Vancouver 6, B.C.
Toronto
860-1291
162 SPADINA AVE.

20th Century Renaissance Of The 17 Syllable Japanese Poetry Haiku

Reviewed by
DONALD RICHIE

MODERN JAPANESE HAIKU: AN ANTHOLOGY, compiled, translated, and with an introduction by Makoto Ueda. University of Tokyo Press, 1976. Pp. 266, Y1,500, soft cover. Y2,800, hardcover.

Though classical Japanese haiku is now well known in translation — some, particularly those of Basho, having been translated a dozen different times — contemporary haiku remains little known. Indeed, some of the major 20th century haiku poets have not had a single poem translated.

In this excellent new book, Professor Ueda, who himself has published volumes on Basho and Zeami, as well as on Yeats and Pound, presents a collection of 20 haiku each from the work of 20 modern poets. In addition, he provides an introduction which continues the history of haiku up to our times, and concludes with a glossary of Japanese particles used in haiku writing.

Haiku, like much else in the 19th century, had become both codified and pretentious. The 17-syllable poems themselves had become abstract and were, with the notable exception of those by Issa, academic and lifeless. The haiku reform itself was begun by a single man. Naboru Masaoka, who wrote under the pseudonym Shiki, and who, with his followers, published a manifesto in 1896 which indicated the direction which haiku would take in this century. "To define our position more precisely," he wrote, "we respect not the poet but the poem."

While they wished to retain the syllabication, and the obligatory seasonal reference, most of the other arbitrary rules were to go. The aim (like Basho's) was to seriously base poetry in reality and to observe from the context of life itself. Masaoka's poetry presented a new and personal concern with feeling (After killing a spider how lonely I feel in the cold of night!) and with apprehension (The heart that loathes this world thinks lovingly of a thistle.

Though he died in 1902, the ground was prepared for a major renaissance of this typically Japanese art form. During this century there were many a haiku-battle and many labels, the new realists, the traditionalists, the humanists) were attached to many schools; disciples splintered from masters, and new schools burgeoned — all attesting to the newfound vitality of the haiku form.

Among those contributing were some of the West thinks of primarily as writers of prose. Soseki Natsume wrote almost 500 haiku in 1896 alone, some of them (Onto a charcoal kiln a wine keeps climbing, while being burnt to death) revealing concerns quite new to the form. Ryunosuke Akutagawa both deflated and elevated the form with some of the most personal (The day autumn began I had a cavity in my tooth filled with silver) yet seen.

These new concerns were everywhere in the poems and the poets — Kyoshi Takahama (It begins to bud — close to the trunk of the great tree I strain my ears to listen; Hekigudo Kawahigashi (Until I hit the fly the fly-swatter did not exist); Seisensui Ogiwara (Butterfly's wings, most beautiful in the world; ants pull them; Kijo Murakami (Not able to bear the stillness, a mud snail has moved!) Dakotsu Iida (Out for a swim: the water that drowns people smells fragrant to me); Hosai Ozaki (A pomegrante has opened its mouth an idiotic love affair.)

Haiku continued to be casual observation of cause and effect, or a casual linking of two events, but the new tone became more and more distinguished by the lyrical and personal. The morning cold: smelling of tooth powder, my wife's mouth by Sojo Hino; Bush clover, a wind, Something makes me hurry, and I wonder what it is — by Shuoshi Mizuhara; Into my midday nap, again and again, someone hammers a nail — by Seishi Yamaguchi; At the gas station a bright red Pegaus — spring rain — by Fusei Tomiyasu; From inside a cabbage the faint crow of a vast and desolate — by Kusatao Nakamura.

Other poets are also included in this collection, all chosen for the worth of their verse rather than historical importance — these are Bosha Kawabata, Hakyo Ishida, Shuson Kato, Sanki Saito, Kakio Tomizawa, and Tota Kaneko. In all of them one sees the new freedom of the form and its compressed power, its ability — through its strictness and brevity — to illuminate and make general a purely subjective experience.

Rendering such Japanese communications into English is, as Professor Ueda well knows, a fairly hopeless business. All haiku (and most contemporary poetry) demands the reader's active participation. . . "the haiku poet completes only the half of his poem, leaving the other half to be supplied in the reader's imagination." When the translator appears he must stand directly between the two and still attempt not to obscure the view.

The excellent solution in this volume is to remind the reader that the translation is to be considered only as one translation "showing one of the multiple meanings the haiku is capable of yielding." Beneath each "sample" translation is the poem itself in Japan, then in Romaji, then again in English transliteration. Given this equipment even the non-Japanese-reader will be able to sense something of the necessary ambiguity of the original, to appreciate its workmanship, and to realize for himself the levels of meaning contained in the work. This is facilitated by a page layout so right and so beautiful and at the same time so logical that the designer deserves to be mentioned as an active collaborator in this book — this name is Peter Dorn and he is, apparently, of the University of Toronto Press, which co-published this book.

This is an important book in that, for the first time, it opens to the general reader and entire field hitherto little known, does so with knowledge and enthusiasm, and makes available to the West a vital and living traditional Japanese art form.

"Unagi"

By LEWIS BUSH

TOKYO. — "Doyo" (dog days season) commenced on July 19, and ended Aug. 6, and was during this period on "Ushi-no-hi" (Day of the OX this year was on July 24), that vendors of eels enjoyed thriving business.

There are several opinions concerning why and when this custom started. It is a fact, however, that "unagai" (eels) are nutritious and possess more vitamins than other fish; and so coming as it does just after the end of "tsuyu" (The rainy season) when the humidity is high and human vitality is at a low ebb, the unagi is therefore considered a wonderful restorative.

The custom is believed to have started in Edo some 200 years ago, and Tokyo folk are particularly keen on eating eels on this day.

Mention of unagi is contained in Manyoshu, the anthology of poetry compiled in the Eighth Century in which Otomono Yakamochi, said to have been one of its principal compilers, wrote a playful poem of advice to Kichida Iwamaro who was not, it seems, blessed with a robust physique.

Iwamaro ni
Ware mono mosu
Natsu yase ni
Yoshitoyu mono so
Munagi tori mese
(Iwamaro, the summer
Makes you very skinny
So you'd better eat eels.)

Iwamaro responded with:

Yasu yasu mo
Ikeraba aramu o
Hata ya hata
Munagi o toru to
Kawa ni nagaruna
(Skinny I may be
Yet I'm still living
And not for drowning
Catching eels in the river).

In some places it is believed that any food, the name of which contains the sound "u" as in "ushi" is suitable for eating on this particular day, such as "umeboshi" (pickled plums), "udon" (noodles), etc., and there are many who prefer a good beefsteak, if they can afford it, instead of unagi on Ushi-no-hi in doyo.

In other days, of course, the eating of the flesh of animals was prohibited, but a steak is probably just as effective as the eel in promoting energy. Yet steaks are most unlikely to replace unagi, and pious folk may take comfort in the fact that on this day a few cows or oxen may be given a brief respite from slaughter.

Eels are, of course, eaten in many countries and prepared in various ways. In Britain they are boiled, then cooled when a jelly forms round them and are served sliced in small portions with vinegar.

In Holland, they are grilled. But the Japanese "unagai Kabayaki" or — "unagi domburi" — is in my opinion, shared by many other foreigners, best of all.

But one can overdo the craving for unagi in doyo as happened with a well-known British sensei of Shodai, now Hitotsubashi University.

Feeling somewhat run down while engaged in a particularly enhausting piece of work during the summer holiday, A.F. Thomas took the advice of a Japanese friend and partook of unagi on Ushi-no-hi.

So wel did he like it and so well did this revive him that he immediately made it his midday as well as evening meal with the result that after a week on this diet he was afflicted with a surfeit of boils all over his body.

Many of the breeding places of the eels around the large cities have suffered through pollution and most are now bred in pools, while large amounts are imported, particularly from Taiwan.

Buy and Sell Your Home Through
TOM OMURA
MELL REAL ESTATE Ltd.
2008 Lawrence Ave. East
Scarboro, Ont.
757-8184

Nikko sukiyaki
japanese restaurant/tavern
Reservations: 366-2184
Seven Days A Week
400 Dundas St. West,
Toronto, Ont.

JAPANESE RESTAURANT
"MICHI"
459 Church St.
Phone 924-1303
328 Queen St. W.
Phone 863-9519
Toronto
Closed On Mondays

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM & WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone 531-1931 Toronto

JUNN KASHINO
AND ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
523 THE QUEENSWAY
TORONTO, ONT. M8Y 1J7
PHONE 255-7341

A MUST FOR ALL KARATE STUDENTS. . .
PINAN KATA GRAND MANUAL
By Ryusho Sakagami
"MASTER OF SHITORYU ITOSUKAI KARATE"
Kata Director of the Federation Of All Japan Karate Organization (FAJKO)

For the first time in history Karate Master Sakagami has issued a manual on the art of the five main katas that all students MUST master before acquiring the coveted Black Belt in Shitoryu.

This unbelievably easy to follow manual pictorially illustrates how each Pinan kata is performed. Details are given on each block, kick, punch, strike, stance, and body shifting technique. Each kata is correspondingly illustrated with the "Kakushi" or the hidden meaning in each move.

Details are also given on history, and the full spectrum in performing each kata such as breathing, kiai, body shifting, mental concentration, and attitude.

Price is $13.50. Limited Supply.

Apply: Canadian Shitoryu Karate Headquarters, 76 Six Point Road, Toronto, Ont. M8Z 2X2.

天氣晴朗なれど（四二五）

佐藤愛子

ヒロエはじっとピンキー老人を見つめた。

『私たちの最初の夜よー』

『うん』

と老人はいってヒロエを見返した。

『ごらんになる？ 向うの部屋を……』

『うん？ うん』

老人の小さな黒い目に、急にポッチリと灯がついたような感じになった。と思うと、黄色くひからびた皮膚が突然、温り氣が浸み出たようにかすかなダイダイ色となった。ヒロエは立ち上った。と同時に老人も立ち上り、二人は次の間へ消えた。

と思うと、

『こいつは、すンばらしい！』

という老人の感極まったような大聲が聞えて來た。それはこの部屋に老人が現れて以來、彼が初めて出した元氣のいい聲といっていい。

『こいつは！ すンばらしいーすンばらしいねッー』

と老人はくり返した。どうやら彼は感激すると故郷の東北弁が出てくるタチらしい。朝子は歸り支度をした。

『ヒロエさん、失禮するはね』

隣室に聲をかけたが返事はない。朝子は默ってドアの外へ出た。

朝子はとぼとぼと家へ歸って來た。ヒロエはいったい幸福なのか、幸福でないのか、これから幸福になるのか、不幸になるのか、さっぱりわからない。しかし今、ヒロエが幸福らしい氣分に浸っていることだけはたしかである。そしてヒロエが幸福らしい氣分に浸り切っているときは、どう揺さぶって現實に目覚めさせればよいのか、朝子にはわからないのである。

『やあ、奥さん、お歸りですか』

突然、聲をかけられた。ふり返るとスケッチブックを持った品川畫伯が、ベビイの太い皮紐を引いてニコニコと近づいて來た。

『いいお天氣ですな。お買物？』

『いいえ、ちょっと友達のところへ』

朝子は言葉少なにいった。

『こういう日は、東北の旅でもしたいですなあ』

品川氏はさりげなく朝子を見ながらいった。

『もうみちのくは粉雪が降っているでしょう。ひっそりと静かな旅館●一室で、こたつに向き合って粉雪を眺めながら酒を汲みかわす……奥さんのような人は、そんな時の相手にもってこいの方だ……』

『……』

『どうですか、奥さん、ご一緒に……』

畫伯はベビイに引っぱられまいとして、ふんぞり返りながらいった。

『前からぼくは、しみじみと奥さんと語らいたいと思っていたんだ。奥さんの不幸をです。こういっちゃ僭越だが、ぼくは奥さんの力になりたかった。奥さんを一目見た時からそう思っていた……』

その時突然、どこからともなく歌聲が聞えて來た。

『ああ 日本の空明けて
光輝やく この朝
母なる大地はゆれ動き
邪者をば呑まんとす……』

歌聲は十人近い合唱である。東谷夫人の作曲になるあのいかにもダラダラと活氣のない歌聲が、近づいて來たと思うと、横丁から一團の婦人が現われた。先頭に立っているのは品川夫人と東谷夫人で、

『女の幸せを守ろう』

と横に書いたプラカードを、アーチのような具合に二人で高々と掲げている。プラカードの頭には、いつか品川夫人が考え出した男根に矢のつき射さっているなでしこ会マークが、えがかれているのである。

『あらっ、青木さんーあなたー』

品川夫人はすばやく朝子と畫伯を見とがめていった。

『いや、ついそこで偶然出会ってね。青木さんはお友達のところへ行かれた歸りだそうだ。オレはこの通りベビイの散歩だ』

弁解がましくいう畫伯にジロリと一瞥をくれ、品川夫人はいった。

『これから公園へ行きます青木さん、参加して下さい』

『はい』

『それからあなた、あなたも一緒に來て下さい』

『えっ、ぼくもかね。ぼくがなんで、そんな……女のひとの集會に……』

『いいんです、來て下さいッ』

『行くよ、行くよ、行きますよ』

一行は再び歌を歌いながら歩き出した。

『ああ 日本の空明けて
光輝やく この朝
母なる大地はゆれ動き
邪者をば呑まんとす……』

水無月句會八月題（稻妻）

渡邊 屯行 選

稻光り岩風呂底に足とどく　黒川 愛香
稻妻に貨車一列の無抵抗　伊藤 湖舟
稻妻や昔を待つ間の母子の目　鍛治 香澄
稻妻の二人に安し遠ければ　沖廣 南原
稻妻や意外に近きヘィの塚　北村 夏青
稻光手を肩に西向く西へ稻光　杉山 海濱
稻妻にカヒイ茶冷かす紙カップ　小財新 句浪
稻妻や雛の子を叱るが如く　宮澤 波玲
稻妻や追はるる如く妻走る　松下 甚松
稻妻に談話とぎれてパラオの夕　服部野々草
平原の果の稻妻ただ光る　藤本 春野
稻光る夜空の彼方娘の住める　北村 榮世
稻妻り中すやすやと子の寝息　選者

MARUTEN BEST
好評の
白味噌 醬油 清酢
釀造元

—多量入荷—
◎國寶新米
◎國寶ローズ新米
最寄りの商店でお求め下さい
食料雜貨直輸入
天野商會
T. AMANO CO. LTD. (Importers & Exporters)

JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP AT
SANKO

SANKO TRADING CO. LTD　OPEN 7DAYS A WEEK 10A.M. TO 10P.M.
221 SPADINA AVE. TORONTO M5W 2E2 TEL.: 862-1082
日本への贈物に——數の子コンブを

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 Temperance St., Toronto
Tel. 368-2470
日本料理店を開業いたしました。お引立て願います。
大阪ハウス
安くておいしいすしの店をお試し下さい。
トロント市ベイ街とヤング街の中間テンペランス街一二番地

保險一切
火災、盗難、病氣、住宅、自動車保險●ご相談に應じます。
木下 律
トロント市
電話—七五九—二六三二
—七五五—七三一七

屋根修理一切
住宅のルーフイング、レングルやり替え、トイやり替え、トタン仕事のご用命に應じます。アルミ及びスチール・サイデング・ディラー。（オ州内をカバー）（カナダ屋根業協会々員）
オールウエー ルーフイング会社
（二世經營）
Allway Roofing Ltd.
Bus. Phone [illegible]
Res. Phone [illegible]

住宅賣買
どうぞご相談を
住宅の賣り買い、モーゲージのアレンジや賣りなど
黑田ミツ
マンシー・リアール・エステート会社日系主任。
2627 Eglinton Ave East, Scarboro, Ont.
Tel: 267-1179 Res. 261-2581

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
"MICHI" RESTAURANT
459 CHURCH STREET, PHONE 924-1303
328 QUEEN ST. WEST, PHONE 863-9519
Toronto, Ont.

日本料理 みち
◎チャーチ店
チャーチ街四五九
電話九二四—一三〇三
◎クイーン店
西クイーン街三二八
電話八六三—九五一九
（クイーン店だけ月曜休み）

CROWN LIFE
Frank G. Yada
Mickey Yada, B. Comm.
1050 West Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone 682-6511
Res. 325-2526, 685-5884
移轉お知らせ
今回クラウン生命晩市支社はお蔭様で事業日々に發展し社屋狹少のため現在のジョージヤ街に一ブロックの土地を購入し、二十三階建のビルを建築する事になり、完成まで約二ヶ年半を要しますので西ペンダー街一〇五〇番に移轉致しました。叔の三男ミッキーが一昨年より入社し後繼として働いておりますから今後とも何卒よろしくお引立ての程お願い申し上げます。
矢田 源一郎
ミッキー

自動車の修繕一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。
ガルフ・サービス ステーション
共營者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE
(At Runnymede)
3239 Bloor St. West
PHONE 766-4292

辯護士 鬼塚敏三
ノインズ・カウンシル
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

GINZA
RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鐵板燒き
その他日本食
營業時間—月曜から土曜まで
午前十一時から午後九時まで
日曜は午後五時から九時まで
電話 二三一—四〇〇〇

タシメ組の再會
今週末トロント日系会館で

待望の『タシメ・リユニオン』がいよいよ今週末からトロント日系文化会館で行われる。戦時中ピーレーに最多数収容されていたタシメ・キャンプの人たちが各地から参集、舊交を温め、健在を祝し合い、文字通りうれしい『リユニオン』(再会)するのである。

九月四日午後一時から四時まで登録、その後タシメでそれぞれの職種についていたグループの小集會を行い、映畫や寫眞展をみた上午後六時半から会館裏のハラデー・インで夕食會、午後九時から会館でダンスとなる。

九月五日は午後二時から一世再會日となり、午後五時より同庭園でピクニック七時からコンサート。一世たちのピクニック用弁當は無料。もちろん登録料もとらない。二世たちの参加には一人前四弗をチャージする。

ト市協一世部
十日夕食かね會合

トロント市協一世部では九月十日(金)午後六時半から日光ガーデン別室にて下半期最初の評議員会を開催会費五弗で夕食を共にするので、夕食會に出られる人は九月七日までに亀岡幹事へ申込んでもらいたいと。

二十代作家の作品が話題に

いま日本で話題騒然、大量増刷で七十万部を突破したといわれる作品は村上龍の『限りなき透明に近いブルー』(芥川賞受賞)である二十四才の村上龍のこの小説は『太陽の季節』以來のショックを與えた作品だと宣傳されている。大膽な性描寫、清潔な感受性、鮮烈な言語感覚…。文藝評論家の秋山駿も『若い青年が力いっぱい走っている』と二十代の新人作家に感心した批評文を書いている。

調査結果 日本獨身者の遊び
男はパチンコ、女はドライブ

(東京)日本の獨身族のレジャーのトップは男子がパチンコ、女子がドライブ。經濟企畫庁の獨身勤労者の消費動向調査の結果である獨身者の平均實収は八万八千五百圓で、消費支出は七万六千百圓。消費支出の内譯は、飲食費二萬三千圓、家に渡した金一万五千五百圓、教育娯楽一万二千圓、被服・身周り品九千九百圓

レジャーについては、男子はパチンコが過半数の五五・九%でトップ、次いでマージャン四四・二%、ドライブ三四・七%、競輪・競馬二三・二%、女子はドライブ三一・六%でトップ。観光二六・七%、パチンコ二一・四%、登山ハイク二〇・六%の順。

英京 水キキン
六週間降らず

(ロンドン)六週間の日照りのち、先週末ロンドン市にちつぴり、シャワーが降つて市民を却つていらいらさせた。ヒースロー空港付事務員や乗客は空港ビルからとび出し、久方ぶりに雨に濡れるという風景があつた。

ロンドン各紙もヘッドラインに「みなさん、あれが雨ですよ」と多少皮肉つてフロントページをかざつたテームス川はほとんど川底が見えるまでになり、観光船や貨物船は立往生。節水措置がとられており、使用時間も制限されている。

魚が船沈める

(東京)去る日曜、十四トンの日本漁船の乗組員がもりを打ち込んで負傷させたスオード・フイシユ(めかじき)が狂いまわつて同船にその大きな鼻先を突きつけたため、船底に穴があき、漁船は数分間で沈没した。乗組員四人は救出された。

東京の主婦たち佐渡海峡を横断

(新潟)東京の主婦たち二十人がこのほど、佐渡―新潟間約五十キロの佐渡海峡をリレーで泳ぎ渡つた。挑戦したのは東京の中島正一さんが指導する三十才から五十八才までの女性グループで、ほとんど東京の家庭の主婦。

第一泳者がさつそうとスタート。三十分間で約二キロを泳ぎ第二泳者にバトンタッチ。このあと約三十分間隔で次々にリレー、目的の海岸にゴールインした。

中共と文化交流

トロント交響楽團(常任指揮者、アンドリユー・デイヴイス)は中共の招きに應じ、來年一月下旬三週間にわたり、中共各地で演奏することになつた。その交換として來年中に上海舞踊團がカナダを訪づれることになつている。この舞踊團が海外旅行するのは初めて

記念事業 日本ブロの建設へ
大バン市日系市協が大乗氣で

△戰前、晩市パウエル街に數軒あつた『日本風呂』を來年の日系人百年祭記念としてバナビーのヘリテージ・ビレッジに建設しようというプランが大バン市日系市民協会から發案された。

△これに關し、第一回會合が持たれ、ヘリテージ・ビレッジ見物となつたが、日本庭園とか茶屋のアイデアは拒否され、日本風呂建設が万場一致の支持をうけた同ビレッジの管理者ジョン・アダムス氏は、このためビレッジ入口近くに二四呎×二十四呎のロットを提供することを約束した。

△このフロは日系人の所屬物で、それを更に有効的なものにするアイデアのある方は二五三―七九〇九または二五四―七八三八に電話で知らせてほしいと。

住所變更通知 無料サービス

愛讀者から本社宛に送られて來る『住所變更通知カード』(郵便局で無料提供)は九月一日以後も無料サービスを継續することになつている。

しかし郵便局に『メール回送』サービスを要求していたのに對して、今後は毎月一弗宛チャージされる。また同様、メールを一時保留するサービスも月一弗チャージされる。

「安樂死」で話し合う
東京で初の國際会議開いて

(東京時事)安樂死の問題を討議する初の『安樂死國際会議』が先週東京のホテル・ニユーオータニで開かれた。國際的に議論が高まつている『安樂死』を理解してもらおうと運動を進めている日本安樂死協會が、各国に呼びかけて實現したもので、米、英、オーストラリアなど六カ国から一三人と日本から同協會の太田典禮理事長ら二二人が参加した。討論会では安樂死が擴大解しやくされて安易に行われないよう(一)安樂死を望む旨書かれた"生者の意思"には証人二人のサインを義務づける(二)医師は患者の死によつて利益を得ないがチエックを受ける(三)醫師は他の醫師とその死が妥當かどうか協議せねばならない―などセーフガードを設ける―などの意見が交わされた。(安樂死は英語でマーシー・キリングといわれる、別項記事)

手足が四本づつ
比島で生後死ぬ

(マニラ時事)比国ケソン市内のゼネラル病院で二十六日、手と足がそれぞれ四本の奇形児が生れたが、一時間後に死亡した。この赤ちやんは同市に住むルジミンドさん夫妻の間に生れた女の子で、頭と体は一つだが手が両かたから二本づつあり腰から下も二對に分かれて、それぞれ二本づつの足があつた。

○九月一日からカナダ国内の第一種郵税レート(手紙)は十セントに値上つた。來年三月からは十二仙になる

貸 完全設備のアパート。一人または二人向き。ダンフォース地下鉄付近。電話夜間四四五ー七六七〇(トロント)

求 ウエートレス及びフロントマン。詳細は田村まで。紅花東京 電話三六七ー九七〇〇(トロント)

……訪日観光團……

出發	歸國	出發	歸國
九月一六日	十月一八日	十一月十三日	十二月一三日
九月二一日	十月二〇日	十一月十九日	十二月十二日
九月二一日	九月二九日	十一月二一日	一月一八日
十月五日	十月二七日	十二月一九日	一月二日
十一月五日	十二月五日	十二月二三日	一月一〇日

本店 タイムスクエア旅行社 672 No. 3 Road, Richmond, B.C. Telephone (604) 273-[illegible]

支店 タイムスクエア旅行社 Branch Office — 1157 Melville St., Vancouver, B.C. 681-7251

◇特別大安賣◇

ピーシー州産
○松たけ(冷凍)
時價一斤八弗九五仙のを
▲一斤四弗五〇仙で大安賣
＝ますます好評＝

○白雪米……特賣中

數量に限りがありますから早目にどうぞ

ダンダス ユニオン店
電話 三六四―七六九二 三六六―三六六三
DUNDAS UNION STORE
173 Dundas Street West, Toronto
TEL 366-3663 — 364-7692

今年の訪日ツアー

出發	歸國
十二月四日	一月七日
十二月一八日	一月一七日

◎七月、八月夏休みご家族呼び寄せツアー(東京―バンクーバー―トロント)

出發	歸國
十月二日	十月二三日
十月二日	十一月五日
十一月六日	十二月六日

○少し早い様にお考えの方々も居られる事でしょうが、冬休みのご旅行計畫を早目にお立て下さい。ハワイ、ナナイ、バハマスその他の島々へのパケッヂツアーを用意してあります

晩市岩田旅行社 1115 E. Hastings St. Vancouver, Phone 254-5101

トロント岩田旅行社 162 Spadina Ave. Toronto Phone 363-1291

ケン齋藤 Res. 762-4743

"日本人問題"は一應解決さる

書きで想起したこと(三)

日系人に對する政府の戰後對策

太平洋戰爭の終る一年前の一九四四年八月四日、時のカナダ政府のキング首相は下院に於て「戰後の日本人對策」につき聲明を行つた。それは、在來"日本人問題"と言えばビーシー州の問題とされていたのを、カナダ全体の問題として取り上げ、根本的な解決策を樹てたものであり、その要領は次のようである。

①日本人問題はビーシー州だけのものでなく、カナダ全体のものであるから、移動させた日系カナダ人をカナダ全土に散在させ、ビーシー州沿岸の彼等の元の居住地に再び集結することを阻止する。

②日本人の大部分は、戰爭中カナダに忠誠で、サボタージュや破壊的行爲はしなかつた。特にカナダ生れの日系人でサボタージュや不忠誠のとがめを受けた者はない。カナダに忠誠であつた者と、忠誠表示がカナダでなくて日本であつた者とを区別し、戰時中カナダに不忠誠だつた者は日本人ナショナルであると、帰化人であると、カナダ生れであるとを問わず、戰後にカナダに留まる權利を認めるべきではない。

③戰爭中、日本人に對する反感が強かつたことと、カナダにいる日本人のカナダへの同化が極めて困難だつた事實に鑑みて、戰後には日本人移民をカナダに入れるべきではない。もちろん、將来どこまでも拘束する決定的なこととして、この種の聲明をなすべきではないが、しかしながら、戰後の基本的目標としては日本人移民は入國させるべきでないと考える。

キング首相のこの聲明に從つて、政府はやがて、日本人のカナダへの忠誠・不忠誠の調査をはじめた。カナダに留まることを欲しないものは日本に送還し、カナダに留まるものは政府の散在政策に應じてロッキー山脈以東に再定住することを要求した。

忠誠、不忠誠調査の際、カナダに留まることを欲しない者は日本へ「送還」することに閣令できまつていたが、これはカナダの世論の大反對を受けて、裁判問題ともなり、結局、日本へ行く者は日本人自身の「自発的帰國申請」という形式により、旅費等は政府が出して、一九四六年五月から十二月までの間に五回の米國船便によつて、合計三、九六四人が日本へ行つた。このうちの半數はカナダ生れで、千人以上は父母に伴われて行つた子供らであつた。

日系人の散在―再定住進展

ビーシー州沿岸から移動させられた日系人は「自由移動」した少數の者を除いては、政府から生活を保証された代りに、居住地区を変えることその他の自由を拘束された。

最初、日系人総移動を管理した「ビーシー・セキュリティー・コミション」(保安委員会)は、事態が進み日系人の再定住が行われるようになつてからは「プレースメント・オフィサー」(就職、居住地等の世話係)へと、組織が変つたのであるが、移動日系人は、これらの當局の許可を得なければ、單に旅行することさえ出來なかつた。

日系人に對するカナダ政府の對策の大綱がきまる前から政府は、移動日系人のカナダ中への、特にロッキー山脈以東への散在的再定住を勧告し旅費や移動手當等を支給してこれを奨励した。そして、再定住が進展すると共に、日系人に對する制束は漸次解かれて行つて、選挙權も認められ、一九四九年三月三十一日を以て、日系人に對する動きの制束は全く取り除かれた。

かくて日系人は、八年ぶりで自由を取りもどしたばかりでなく、その特權は戰前よりも遙かに伸張されていた。

移動日系人の再定住は、最初の総移動でビーシー州沿岸から州内奥地や他の州に移つて行つた者の定住と一九四四年前から、四七―八年にかけてビーシー州内の仮居住地から転出するという過程を以て行われたのであるが、動きの制束が除かれると共に、一旦平原州や東部に移つたもの又はビーシー州奥地に移動した者で、ビーシー州沿岸の元の居住地に帰還したものもある。これらは主として職業上の関係からで、漁者が最も多く、フレザー河流域の農地に帰つたものも少数あり、ヴァンクーヴァー市に出て以前の職業に就いているものも可なりの數にのぼる。

程よく分布して落ちついた

日系人総移動十年後の一九五二年には、移動日系人は大体において、その落ち着くべき所を得ているとみてよいであろう。しかし、人々の動きは今日においてもなお、就職上、子女の教育上或はまた生活向上の余裕を見出すほどに、つづいている。

日系人のカナダ中への分布狀態は、一九五二年では大体つぎのようになっているとみてよく、曾ては戰前ビーシー州の一角に九〇%以上が集結していた日系人は、いまやカナダの全地域に程よく分布して在住していると言えるであろう。

(カナダの地域を三つに大別して)

▲ロッキー山脈以西のビーシー州八、五〇〇

▲アルバータ、サスカチワン、マニトバの平原三州三、五〇〇

▲オンタリオとケベック州九、〇〇〇

▲合計二一、〇〇〇

かくて、太平洋戰爭と、戰後の數年間を入れた過去十年間に、カナダにおける日系人社會の様相は全く一変した。

カナダとしては、これによつて多年の懸案であつた「日本人問題」を一応解決し得たし、日系人自身もまた、戰爭開始以來の十年間に、これまた多年の懸案・宿望であつた選挙權獲得問題を解決し、實質上の市民權を得て"日本人"から"カナダ市民"に、はじめてなり得たのである。

(未完) 梅月高市

このごろの世情から

〼時事吟 角野保雲陀

ロッキードついにおやじを下座に押し
賠償を拂つた祝いして下り
成り金がテンヤワンヤで鉄の窓 ●
きれつどこ三年目には泥の中
あの人もまさかと思う記事になり

〼あれこれ思うこと 笑川

財界人一網打尽やられたぞ
税務署もしらみつぶしにやるがよい
爆風が山小山でなくて大物に
インフレや上らぬものは百姓物
寺二つ佛泣かせて地獄ゆき
母國からたまの便りは寄付のこと

廢物利用法

大根のシッポ

大根やにんじんのシッポは、クレンザーをつけて、ステンレスの流しや、ナイフをみがく時に使いましょう。クレンザーのコナが大根のしっぽにめりこみ、ステンレスやナイフの刃をきずつけることなく、すみずみまで洗えます。

〼使い古した歯ブラシ

靴をみがく時の泥、ほこりを落とす時に使いましょう。また、カット・グラスのカットの部分のよごれ、黒ずみをおとすのに最適です。洗剤をつけてゴシゴシやりましょう。

玉子のカラ

油のビンやナベを洗うとき、玉子のカラをこまかくくだき、洗剤と一緒に入れて流うと、すみずみまでよごれがよくとれます。

チキンのガラのスープをとる時、くだいて一緒に入れるとアクがとれます。

――ベテー

朝顔展

トロント日系ガーデン・クラブでは九月十二日(日)午前十一時より午後二時まで日光ガーデン別室において朝顔展を催します。どなたでも朝顔を育てておられる方は出展して下さい。入選された方には寸志を差上げます。お友達を誘い合わせて御来観下さるよう御案内いたします(連絡先 三六六―九八二五)

トロント日系ガーデンクラブ

水無月句會

▲九月課題 (夜長・長き夜) 伊藤湖舟選
△十月課題 (紅葉) 森 明星選
△締切 毎月十日以内
△出句 三句以内
△例会 毎月最終日曜日
△投句所 Mrs. M. Kitamura 146 Doncaster Ave., Thornhill, Ont. L3T 1L3

教師募集

トロント日本語學校

希望者は履歴書同封左記に申し込んで下さい。

Mr. H. TAKAHASHI
11 Playter Cres.
Toronto M4K 1S1

求 ガーデン・ヘルパー入用。電話二四一―四一〇三(的場)

求 日英兩語はんやくのできる人。履歴書は左記にどうぞ

Canapan Holding Co. Ltd.
2 Mark Street,
Toronto, Ont. M5A 1Z2

トロント日本語學校― 新學期の授業開始

〇毎土曜日の授業開始は來る九月四日(土)と十一日(土)午前九時から正午迄左記の場所で行われます

〇場所 ▲オーデ公立學校(市内オーデ街八一) ▲ウエックスフォード高校(ファーマシー街二七六)――以上は九月十一日から △ウイルキンソン學校(ドンランヅ街五三)は九月四日から。

〇問合せ □何れも同日午前九時から受付けます 佐々木氏(六二五―一四三) または 高橋氏(四六一―四九六一)

〼日本語を話し、讀み、そして書きましょう〼

求

コックと見習いおよびウエイトレスさんを求めます

ジャパンビレッジ

オタワ、エドモントン、カルガリーおよびビクトリア

つぎへ御連絡ください(ヒガシオ・アキラ)
(六〇四)―三八二―五一六六

JAPANESE VILLAGE
170 Laurier Avenue West, Ottawa, Ont.

超大作カラー

狼よ落日を斬れ

九月十二日午後三時と八時
トロント日系文化会館にて

ぶつたぎるこの凄絶な生きざま。豪華勢ぞろいの松竹時代劇。キャストには高橋英樹、緒形拳、田村高廣、西郷輝彦、近藤正臣らのスターぞろい。

激浪に流された幕末――。それは青年が日本をゆり動かした時代です。こんな時代に自己の信念に従つて生きぬいた青年剣客たちの姿は、現代の若者たちに共鳴し得る何かがあると思います。

私は幕末から明治を背景に自らの命を燃焼させ、男つぽい生き方をした青年たちの友情・對決、そして訣別を、青春の思いをこめながら痛烈にえがき、男のドラマとして勝負してみたいと思つています。

(演出のことば――三隅研次)

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005

Second class mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 半年九弗（前） 年十四弗（払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

臨時國會以前に内閣人事を刷新

自民五役の収拾案を首相了承

〔東京時事〕政局は三十日自民党政権抗争の収拾をめぐつて新局面を迎えた。中曽根幹事長ら党五役は同日党本部で会合、同日迄に執行部側に傳えられた首相見解を基礎に収拾案を煮つめた。この結果①臨時国会前に党・内閣の人事刷新を行う。②臨時国会を早期にひらき、重要法案の成立を期する。③臨時国会終了後総選挙にのぞむ体制を党内外に明らかにする――との收拾案をまとめた。

これは臨時国会前に内閣改造、党役員の刷新を行い新三木体制で国会を召集、焦点の『進退』問題については臨時国会後に決着をつけるという方式である。中曽根幹事長はこの収拾案を同日三木首相に、党五役の『進言』の形で提示した。

三木首相は三十日、井出官房長官、海部同副長官と夕食をともにしながら、同日自民五役から示された政局打開のための収拾案について協議した結果（一）案を基本的に了承する（二）この線で福田、大平両氏を説得することに全力を挙げる――との方針をきめた。

もう十分だ

〔インド、ボーパル〕當地在住の、三十八人の子供の父親が『もう十分だ』といいながら今週、家族計節センターに入り、断種手術をうけた。この父親は『三人のワイフのうち二人はいま妊娠している』と語つた。

国民には知る権利なし

オタワ政府を前閣僚が批判

〔ウイニペッグ〕ジョン・ターナー前蔵相は今週、當市で開かれたカナダ辯護士協会年次大会で『カナダには知る權利が全くない』とオタワ政府の秘密主義を強く批判した演説を行つた。同氏は五百人の聴衆を前に『オタワ政府（自由党）は国民が発興する民主々義という、すばらしい標語をつくり出し、政府と国民が一体となつて……と美しい態度を示してきたが、事実はその反対である』と述べた連邦政府は国民は政府のやつていることを全く理解しない、と常に苦情をはいて來た。そして『インフォメーション・カナダ』を創設して大いに宣傳、民意の反映が大きいと吹聴していたが、その情報中央局も今は姿を消し、元通り『知らさるべからず』の政策が行われているとターナー氏は非難した。

お祭りが轉じて英京で暴動化

〔ロンドン〕ウエスト・インデアン（カリビヤン）の街上カーニバルが去る三十日ロンドンで行われたが、このお祭り気分は急轉、警官隊を相手とする暴動に變り約四百人の行列參加者と百二十人の警官が負傷した。

暴動化した原因は沿道を埋めた群衆を目當てとする数名の若いスリを警官が逮捕しようとしたところ、他の若者たちが妨害したので警官増援隊が急派され、ウエスト・インデアンと警官隊との間に乱闘がくりひろげられた。

『安樂死』の立法化はカナダでも十年内に

死床についた患者に医療ケアを拒否することを許し、安樂死させることが認められるべきだ、という問題について目下ウイニペックで行なわれているカナダ辯護士協會の年次大會で熱心に協議されている。

同協會の副會長によるとカナダにおける安樂死は五年ないし十年後には実現することになろうといつている。このほど加州議會では『自らの生命を絶つ法案』が四三対二五票で可決、州知事のサインを待つて立法化される。

ビーシー州議會でも安樂死についての個人法案が上程されたが、多数票を得られず葬られてしまつた。オ州のミラー保健相も『私自身、二度も死線をさまよつたが、回復してから静かに思つた。苦しみつづけて死ぬより、助からない場合、樂に死ぬのがよいのではないかと』

同大臣は、この問題は非常に微妙なので、政治家はタッチしたくないと思われるが、やがて否應なしにこの問題に對處する時が來るであろう、と語つた。

毛主席は失脚か

＝ソ連首相が溺死を免がる＝

〔豪州シドニー〕北京駐在の外国外交官筋よりの情報として當市の夕刊紙が今週報じたところによると、八十三歳の老弱毛澤東主席はこつそり北京より遠ざけられたとのことであり、彼の権力が喪失したことを意味するものと解されている。

華国鋒首相をリーダーとする中共指導者層はもはや毛主席の『形式的地位』の必要はなくなつたと判断し実力による政治遂行に拍車をかけることになつたと外交官筋ではみている。

〔ロンドン〕アレクシー・コスイギン・ソ連首相は今週モスクワの川で水えい中心臓マヒを起し、溺死寸前に護衛官が救出、人工呼吸を與えたのち病院に急送されて助かつた。同首相は重病という理由で日本人使節團との会見をキャンセルしたばかりであつた。ソ連首相の容態は心配ない程度に回復しているという。

河野洋平氏が京都で襲わる

離党したことで

〔東京時事〕二十八日午後京都市で演説中の新自由クラブ代表、河野洋平氏の宣傳カーに若い男がとび乗り、持つていた長さ二十センチ、刃渡り六センチのナイフを振りかざし、宣傳カーの屋根に乗つていた河野氏に襲いかかつた。

車のわきで警備していた巡査部長らがその男を取り押え、殺人未遂現行犯で連行した。河野氏は暴漢に体當りされ、車から落ちかかつたが怪我はなく、予定通り演説を續けた。犯人は京都の金山政勝(三二)で、暴力団員。

『河野氏が自民党を離党し、自分だけいい格好をしているのが気に喰わなかつた。自民党に電報を打つなど河野氏らの行動に抗議をしていた』と金山は供述している。

自由党の人氣ガタ落ち

〔モントリオール〕最近行われたカナダ世論調査の結果で、自由党の人気がガタ落ちとなり、保守党がぐんと伸びてきている（四九％）ことについて、ラロンド保健相は『オタワ政府の英佛両語使用問題と、その経済政策が自由党の人気減退をもたらしたのであろう』と語つている。

また同大臣は、クベック州における『どの政党に投票するつもりか』との質問に對し、わからない組が四〇％もあるのはどういうわけか』との質問にたいし、それは恐らく州内の経済不振及び失業多数が原因していると思うと答えている。

自由党の人気は現在二九％で、今までにない最低率である。

フルー注射

△今年の冬をフルーなしにすごすには、ヴイタミン・シーを余分にとるより、フルー注射をしてもらうのがよいと、米国アトランタの病氣コントロール・センターのフルー係官、アラン・ケンダル・ドクターが今週トロント・スター紙の質問に答えて語つた。

△ヴイタミン・シーはいわれるほど風邪に對する効果は少ないと同ドクターはいつており、フルー予防注射を受ければ、ともかく冬中は風邪にかからない率が多いとしている。オ州では老年者及び子供を對象とするフルー注射の準備をすすめている。

アフリカの白系政治 變る時代が近く到來

〔フエラデルフエア〕ヘンリー・キッシンジャー米国務長官は八月三十一日當市で行われた黒人社会援助者グループの集会席上、アフリカにおける少数白系人による統治は變更される時機に到來しつつある」と述べ、それがどのような方法で、いつ實現するかだけが問題であるとしている。

キッシンジャー長官は今週末南阿共和国のヴオスター首相とスイスで会見する際多数政治の時代は否應なしにやつてくるものであることを同首相に説得するはずだと述べたが、いまアフリカ各地で起つている黒人たちによる暴力抵抗は、彼等の目的達成への早途ではないことを認識すべきだと警告した。

保守系支持の福岡市長再選

〔東京時事〕任期滿了にともなう福岡市長選挙が今週行なわれた結果、自民、民社推せんの現市長、進藤一馬氏（七二、保守系所屬）が社會、共産推せん公明支持の県勞評事務局長、岩崎隆次郎氏（四四、革新系無所屬）大差で破り再選された衆院選を目前に控え、田中前首相逮捕などロッキード事件が、百万都市福岡の市長選挙に影響があるものと思われたが、中央政界と地方とは無関係という住民意識が投票に反映して、進藤氏の勝因となつた。革新派は足並みが乱れたことが最後までたたつた。

ビーシー州へ年間一万五千人

〔カムループス〕ビーシー州の人的資源相バンデー・ザルム氏は九月一日當市で『クベック州のウエルフエア係官はもつとウエルフエア支給金がほしいのなら、ビーシー州に行けばよい、といわんばかりに、わが州に流れこんでくることを奨勵している、と抗議した。